

GUARANTEE

The manufacturer guarantees proper operation of the machines and undertakes to replace any parts free of charge should they be damaged due to poor quality of materials or manufacturing defects within 12 months of the date of commissioning of the machine, when proven by the sales document. Returned machines, also under guarantee, should be dispatched CARRIAGE PAID and will be returned CARRIAGE FORWARD. This with the exception of, as decreed, machines considered as consumer goods according to European directive 2019/771/EU, only when sold in member states of the EU. Problems arising from misuse, tampering or negligence are excluded from the guarantee. Furthermore, the manufacturer declines any liability for all direct or indirect damages.

(IT) GARANZIA

La ditta costruttrice si rende garante del buon funzionamento delle macchine e si impegna ad effettuare gratuitamente la sostituzione dei pezzi che si deteriorassero per cattiva qualità di materiale e per difetti di costruzione entro 12 mesi dalla data di messa in funzione della macchina, comprovata sul documento di vendita. Le macchine rese, anche se in garanzia, dovranno essere spedite in PORTO FRANCO e verranno restituite in PORTO ASSEGNATO. Fanno eccezione, a quanto stabilito, le macchine che rientrano come beni di consumo secondo la direttiva europea 2019/771/EU, solo se vendute negli stati membri della UE. Gli inconvenienti derivati da cattiva utilizzazione, manomissione o incuria, sono esclusi dalla garanzia. Inoltre si declina ogni responsabilità per tutti i danni diretti ed indiretti.

(FR) GARANTIE

Le fabricant se porte garant du bon fonctionnement des machines et s'engage à effectuer gratuitement le remplacement des pièces détériorées en raison d'une mauvaise qualité du matériau et de défauts de fabrication pendant les 12 mois suivant la date de mise en fonction de la machine, attestée par le document de vente. Les machines retournées, même sous garantie, devront être expédiées en FRANCO de PORT et seront renvoyées en PORT DÙ. Font exception à ces conditions les machines entrant dans la catégorie Biens de consommation selon la directive européenne 2019/771/EU, uniquement si elles ont été vendues dans les états membres de l'UE. Les problèmes dérivant d'une mauvaise utilisation, altération volontaire ou négligence ne sont pas couverts par la garantie. Le fabricant décline toute responsabilité pour tous les dommages directs et indirects.

(ES) GARANTÍA

La empresa fabricante garantiza el buen funcionamiento de las máquinas y se compromete a efectuar gratuitamente la sustitución de las piezas que se deterioren por mala calidad del material y por defectos de fabricación en los 12 meses posteriores a la fecha de puesta en funcionamiento de la máquina, comprobada en el documento de venta. Las máquinas entregadas, incluso en garantía, deberán ser enviadas a PORTE PAGADO y se devolverán a PORTE DEBIDO. Son excepción, según lo establecido, las máquinas que se consideran bienes de consumo según la Directiva (UE) 2019/771 y solo si se vendieron en los Estados miembros de la UE. Se excluyen de la garantía los problemas derivados de una mala utilización, modificación o incuria. Asimismo, se declina cualquier responsabilidad por cualquier daño directo e indirecto.

(DE) GEWÄHRLEISTUNG

Der Hersteller übernimmt die Garantie für den einwandfreien Betrieb der Maschinen und verpflichtet sich, solche Teile innerhalb von 12 Monaten nach Inbetriebnahme der Maschine kostenlos zu ersetzen, die aufgrund schlechter Materialqualität und durch Konstruktionsfehler fehlerhaft sind. Als Nachweis dient der Kaufbeleg. Bei Rücksendung der Maschinen müssen diese auch während der Gewährleistungsdauer FRACHTFREI gesendet werden. Sie werden anschließend UNFREI wieder zurückgesendet. Hiervon ausgenommen sind die Maschinen, die nach der europäischen Richtlinie (EU) 2019/771 als Verbrauchsgut gelten, nur wenn sie in den EU-Mitgliedsstaaten verkauft wurden. Die Gewährleistung gilt nicht bei unsachgemäßem, fahrlässigem oder fehlerhaftem Gebrauch. Außerdem wird jede Haftung für direkte und indirekte Schäden ausgeschlossen.

(RU) ГАРАНТИЯ

Изготовитель гарантирует исправную работу машин и обязуется бесплатно осуществлять замену частей, поврежденных из-за низкого качества материала или производственных дефектов в течение 12 месяцев с даты ввода в эксплуатацию, подтвержденной документом, удостоверяющим продажу. Возвращаемые машины, даже если на них распространяется гарантия, должны быть отправлены согласно условиям ФРАНКО-ПОРТ и они будут возвращены в УКАЗАННЫЙ ПОРТ. Исключением являются машины, которые считаются потребительскими товарами в соответствии с европейской директивой 2019/771/EC, но только в том случае, если они были проданы на территории страны-члена ЕС. Гарантия не покрывает неполадки, вызванные неправильным использованием, несоблюдением указаний или халатностью. Кроме того, изготовитель освобождается от ответственности за любой прямой и косвенный ущерб.

(PT) GARANTIA

A empresa fabricante torna-se garante do bom funcionamento das máquinas e compromete-se a efetuar gratuitamente a substituição das peças que porventura se deteriorarem devido à má qualidade de material e por defeitos de fabricação no prazo de 12 meses da data de entrada da máquina em funcionamento, comprovada pelo documento de venda. Mesmo que as máquinas estejam sob garantia, os custos de envio das máquinas devolvidas serão a CARGO DO REMETENTE, e os custos de restituição serão a CARGO DO DESTINATÁRIO. Constituem exceções ao estabelecido as máquinas consideradas como bens de consumo de acordo com a Diretiva Europeia 2019/771/EU, apenas se vendidas nos Estados Membros da UE. A garantia não cobre defeitos causados por uso impróprio, adulteração ou negligência. Além disso, declina-se qualquer responsabilidade por quaisquer danos diretos ou indiretos.

(NL) GARANTIE

De fabrikant garandeert de goede werking van de machines en verplicht zich tot het gratis vervangen van onderdelen die verslechteren door slechte kwaliteit van het materiaal of fabricagefouten, binnen 12 maanden na de datum van inbedrijfstelling van de machine, bevestigd op het verkoopdocument. Machines die worden teruggestuurd moeten, ook als ze onder de garantie vallen, FRANCO worden verzonden en worden NIET-FRANCO teruggestuurd. Uitzondering hierop vormen producten die volgens de Europese Richtlijn (EU) 2019/771 alleen als consumentengoederen worden aangemerkt als ze in de EU-lidstaten worden verkocht. Problemen die het gevolg zijn van een verkeerd gebruik, manipulatie of verwaarlozing, zijn uitgesloten van de garantie. Bovendien wordt er geen aansprakelijkheid aanvaard voor directe of indirecte schade.

(EL) ΕΓΓΥΗΣΗ

Η κατασκευαστική εταιρία εγγυάται την καλή λειτουργία των μηχανών και δεσμεύεται να εκτελέσει δωρεάν την αντικατάσταση τμημάτων σε περίπτωση φθοράς τους εξαιτίας κακής ποιότητας υλικού ή ελαττωμάτων κατασκευής εντός 12 μηνών από την ημερομηνία θέσης σε λειτουργίας του μηχανήματος, επιβεβαιωμένη από το παραστατικό πώλησης. Οι επιστρεφόμενες μηχανές, ακόμα και σε εγγύηση, θα πρέπει να αποσταλούν ΕΛΕΥΘΕΡΑ ΑΠΟ ΕΞΟΔΑ ΑΠΟΣΤΟΛΗΣ και θα επιστραφούν ΜΕ ΕΞΟΔΑ ΠΛΗΡΩΤΕΑ ΣΤΟΝ ΠΡΟΟΡΙΣΜΟ. Αποτελούν εξαίρεση, από τα καθοριζόμενα, οι μηχανές που αποτελούν καταναλωτικά αγαθά σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2019/771/EU, μόνο αν πωλούνται στα κράτη μέλη της ΕΕ. Ανωμαλίες προερχόμενες από κακή χρήση, τροποποίηση ή αμέλεια, αποκλείονται από την εγγύηση. Επίσης απορρίπτεται κάθε ευθύνη για κάθε άμεση ή έμμεση ζημία.

(RO) GARANȚIE

Fabricantul garantează buna funcționare a mașinilor și se angajează să înlocuiască gratuit piesele care se defectează din cauza calității necorespunzătoare a materialului sau din cauza unor defecte de fabricație, în termen de 12 luni de la data punerii în funcțiune a mașinii, dată care va fi indicată în documentul de vânzare. Mașinile restituite fabricantului, chiar dacă sunt acoperite de garanție, trebuie să fie expediate pe CHELTUIALA EXPEDITORULUI și vor fi restituite de fabrică pe CHELTUIALA DESTINATARULUI. Fac excepție mașinile care se încadrează în categoria bunurilor de consum în sensul directivei europene 2019/771/UE și doar dacă sunt vândute în state membre UE. Defectele aparute prin utilizare necorespunzătoare, modificări neautorizate sau neglijență, nu sunt acoperite de garanție. În acest sens, fabricantul își declină orice răspundere pentru eventualele daune directe sau indirecte.

(SV) GARANTI

Tillverkaren garanterar att maskinerna fungerar korrekt och åtar sig att kostnadsfritt byta ut alla delar som försämrats på grund av dålig materialkvalitet eller fabriktionsdefekter inom 12 månader från det datum då maskinen togs i drift, vilket framgår av försäljningsdokumentet. Även om returnerade maskiner har en gällande garanti ska de skickas med BETALT PORTO och kommer att skickas tillbaka OFRANKERADE. Undantag från detta är maskiner som anses vara förbrukningsvaror enligt det europeiska direktivet 2019/771/EG, förutsatt att de säljs i EU:s medlemsländer. Problem som orsakats av felaktig användning, överkan eller underlåtenhet är undantagna från garantin. Dessutom fränsägs allt ansvar för direkta och indirekta skador.

(CS) ZÁRUKA

Výrobce ručí za správnou funkci strojů a zavazuje se bezplatně vyměnit všechny díly, jejichž funkčnost se zhorší kvůli nekvalitnímu materiálu nebo konstrukčním vadám, a to do 12 měsíců od data uvedení stroje do provozu, jak je uvedeno v dokladu o prodeji. Vracené stroje, a to i v záruční době, musí být odeslány se ZAPLACENÝM POŠTOVNÝM a budou vráceny na NÁKLADY PŘÍJEMCE. Výjimku tvoří, v souladu se stanovenými podmínkami, stroje, které patří do spotřebního zboží podle evropské směrnice 2019/771/EU, jsou-li prodané v členských státech EU. Poruchy vzniklé následkem nesprávného použití, porušení nebo nedbalosti jsou vyloučeny ze záruky. Odpovědnost dále neplatí u všech přímých nebo nepřímých škod.

(HR-SR) JAMSTVO

Tvrtka proizvođač jamči ispravan rad svojih strojeva i obvezuje se besplatno zamijeniti dijelove s kojima nastanu problemi zbog loše kvalitete materijala i tvorničkih grešaka u roku od 12 mjeseci od puštanja stroja u rad, za koji kao dokaz služi ugovor o prodaji. Troškove slanja vraćenih proizvoda pokrivenih jamstvom PLAĆA POŠILJATELJ, a kada iste vratimo klijentu, troškove slanja PLAĆA PRIMATELJ. Iz ovog pravila izuzeti su strojevi koji su definirani kao potrošačka roba prema europskoj direktivi 2019/771/EZ, samo ako su prodani zemljama članicama EU. Jamstvo ne pokriva probleme koji nastanu zbog neodgovarajuće uporabe, oštećenja ili nemara. Nadalje, odričemo se bilo koje odgovornosti za svu izravnu i neizravnu štetu.

(PL) GWARANCJA

Producent gwarantuje prawidłowe funkcjonowanie urządzeń oraz zobowiązuje się do nieodpłatnej wymiany części ulegających zużyciu w wyniku złej jakości materiałów i wad produkcyjnych, w okresie 12 miesięcy od daty uruchomienia urządzenia, potwierdzonej na dokumencie sprzedaży. Urządzenia zwracane - również w ramach gwarancji - muszą być dostarczane na KOSZT NADAWCY i będą odsyłane na KOSZT ODBIORCY. Wyjątek stanowią urządzenia wchodzące w zakres towarów eksploatacyjnych, stosownie do dyrektywy europejskiej 2019/771/UE, wyłącznie w przypadku, kiedy są sprzedawane w państwach członkowskich UE. Są wykluczone z gwarancji usterki wynikające z niewłaściwego użytkowania, naruszania lub niedbałości. Ponadto Producent zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności za wszelkie szkody bezpośrednie i pośrednie.

(FI) TAKUU

Valmistaja takaa koneiden moitteettoman toiminnan ja sitoutuu vaihtamaan maksutta kaikki osat, jotka heikkenevät huonon materiaalilaadun tai rakennevirheiden vuoksi, 12 kuukauden kuluessa koneen käyttöönottopäivästä, kuten myyntiasiakirjasta käy ilmi. Palautetut koneet, vaikka ne olisivat takuun alaisia, on lähetettävä LÄHETTÄJÄN MAKSAMANA ja ne palautetaan ASIAKKAAN KUSTANNUKSELLA. Poikkeuksena ovat tuotteet, jotka on luokiteltu EU-direktiivin 2019/771/EU mukaan kulutushyödykkeiksi vain, jos ne myydään Euroopan unionin maissa. Huonosta käytöstä, peukaloimisesta tai laiminlyönnistä aiheutuvat haitat eivät kuulu takuun piiriin. Lisäksi ei oteta vastuuta kaikista suorista tai välillisistä vahingoista.

(DA) GARANTI

Producenten garanterer maskinernes korrekte funktion og forpligter sig til gratis at udskefte alle dele, der forringes på grund af dårlig materialekvalitet eller konstruktionsfejl inden for 12 måneder fra datoen for idriftsættelse af maskinen, der fremgår af salgsdokumentet. Selvom de er dækket af garantien, skal maskinerne fremsendes FRAGTFRIT, og de vil blive tilbagesendt PR. EFTERKRAV. Maskiner, der betegnes som forbrugsvarer i henhold til EU-direktiv 2019/771/EU, er undtaget fra disse vilkår, såfremt de sælges i EU-medlemslande. Alle forstyrrelser, der skyldes forkert anvendelse, manipulering eller skodesløshed, er udelukket fra garantien. Vi fralægger os desuden hvilket som helst ansvar for enhver direkte eller indirekte skade.

(NO) GARANTI

Produksjonsselskapet garanterer riktig funksjon av maskinene og forplikter seg til å utføre gratis utskifting av deler som forringes på grunn av dårlig kvalitet på material- og konstruksjonsfeil innen 12 måneder fra datoen for igangkjøring av maskinen, fremvist i kjøpspapirene. Maskinene som leveres tilbake, selv også de som dekkes av garantien må sendes PORTOFRITT og kommer til å bli tilbakesendt med PORTO SOM BELASTES kunden. Unntak fra dette er maskiner som regnes som forbruksvarer i henhold til det europeiske direktivet 2019/771/EC, kun dersom de selges i EUs medlemsland. Ulempene som skyldes dårlig bruk, tukling eller forsømmelse unntas fra garantien. Videre påtar produsenten seg intet ansvar for alle direkte og indirekte skader.

(SL) GARANCIJA

Proizvajalec zagotavlja pravilno delovanje strojev in se zavezuje, da bo brezplačno zamenjal dele, ki se bodo obrabili zaradi slabe kakovosti materiala in zaradi napak pri proizvodnji v roku 12 mesecev od dne začetka delovanja stroja, ki je naveden na prodajnem dokumentu. Stroje, tudi če zanje še velja garancija, je treba poslati do proizvajalca NA STROŠKE STRANKE in bodo NA STROŠKE STRANKE le-tej tudi vrnjeni. Izjema so stroji, ki so del potrošnih dobrin v skladu z evropsko direktivo 2019/771/EU, le če so bili prodani v državi članici EU. Neprijetnosti, ki izhajajo iz nepravilne uporabe, posegov ali malomarnosti, garancija ne pokriva. Poleg tega proizvajalec zavrača odgovornost za vse neposredne in posredne poškodbe ali škodo.

(SK) ZÁRUKA

Výrobca ručí za správnou činnosť strojov a zaväzuje sa bezplatne vykonať výmenu dielov, ktorých stav sa zhoršil z dôvodu zlej kvality materiálu a konštrukčných chýb do 12 mesiacov od dátumu uvedenia stroja do prevádzky, uvedeného na predajnom doklade. Vrátené výrobky, a to aj počas záručnej doby, musia byť odoslané so ZAPLATENÝM POŠTOVNÝM a budú vrátené na NÁKLADY PRIJEMCU. Výnimku tvoria, v súlade so stanovenými podmienkami, stroje, ktoré patria do spotrebného tovaru podľa európskej smernice 2019/771/EÚ, len ak sú predané v členských štátoch EÚ. Na poruchy vyplývajúce z nesprávneho používania, nepovolenej úpravy alebo nedbanlivosti sa záruka nevzťahuje. Zodpovednosť sa ďalej odmieta v prípade všetkých priamych a nepriamych škôd.

(HU) JÓTÁLLÁS

A gyártó cég jótállást vállal a gépek rendeltetésszerű üzemeléséért illetve vállalja az alkatrészek ingyenes kicserélését, ha azok az alapanyag rossz minőségéből valamint gyártási hibából erednek a gép üzembe helyezésének az értékesítési dokumentum szerint igazolható napjától számított 12 hónapon belül. A visszárus gépeket, még a jótállás keretében is BÉRMENTESEN kell visszaküldeni a gyártóhoz, amelyek UTÁNVÉTEL lesznek a vevőhöz kiszállítva. Kívételt képeznek e szabály alól azok a gépek, amelyek az EU 2019/771 európai irányelve szerint fogyasztási cikkek minősülnek és csak az EU tagországaiban kerültek értékesítésre. A nem rendeltetésszerű használatból, a megrongálásból vagy nem megfelelő gondossággal való kezelésből eredő meghibásodások a jótállást kizárják. Kizárt továbbá bárminemű felelősségvállalás minden közvetett és közvetlen kárért.

(LT) GARANTIJA

Gamintojas užtikrina tinkamą įrangos veikimą ir įsipareigoja per 12 mėnesių nuo įrenginio eksploatavimo pradžios nemokamai pakeisti bet kokias detales, sugedusias dėl nekokybiškų medžiagų ar gamybos defektų, kaip nurodyta pardavimo dokumente. Gražinama įranga, net jei jai taikoma garantija, turi būti siunčiama PIRKĖJO LĖŠOMIS, pakeistų įrenginių gražinimo išlaidas turi irgi PADENGTI PIRKĖJAS. Išimties yra taikomos įrenginiams, kurie pagal Europos direktyvą 2019/771/EB yra laikomi vartojimo prekėmis, ir tik jei jie parduodami ES valstybėse narėse. Defektams, atsiradusiems dėl netinkamo prekės naudojimo, sugadinimo ar aplaidumo, garantija nėra taikoma. Be to, gamintojas neprisiimama atsakomybės už bet kokią tiesioginę ir netiesioginę žalą.

(ET) GARANTII

Tootja vastutab masinate nõuetekohase toimimise eest ja kohustub 12 kuu jooksul alates masina kasutuselevõtu kuupäevast tasuta välja vahetama kõik osad, mis halva materjali kvaliteedi või konstruktsioonivigade tõttu on kasutusõlbrmatuks muutunud, nagu on tõendatud müügidokumentis. Tagastatud masinad, isegi kui neil on garantii, tuleb saata tagasi TASUTUD POSTIMAKSUGA ja nende tagastamise SAATEKULUD ON KAUBASAAJA TASUDA. Erandiks on masinad, mis kvalifitseeruvad ELi direktiivi 2019/771/EL kohaselt tarbekaupadeks ainult siis, kui neid müüakse ELi liikmesriikides. Väärast kasutamisest, käsitsemisest või hooletusest tulenevad raskused on garantiist välja arvatud. Lisaks sellele ei vastuta tootja kõikide otseste ja kaudsete kahjude eest.

(LV) GARANTIJA

Ražotājs garantē mašīnu normālu darbību un apņemas bez maksas mainīt detaļas, kas tiek bojātas materiāla sliktas kvalitātes dēļ vai ražošanas defektu dēļ 12 mēnešu laikā kopš mašīnas ievades ekspluatācijā, ko apliecina pārdošanas dokuments. Atgriežamās mašīnas, tai skaitā tās, uz kurām attiecas garantija, ir jāsūta saskaņā ar FRANKO-OSTA noteikumiem un tās tiks atgrieztas uz NORĀDĪTO OSTU. Minētie nosacījumi neattiecas uz iekārtām, kas saskaņā ar Eiropas Direktīvu 2019/771/ES tiek uzskatītas par patēriņa precēm, bet tikai tajā gadījumā, ja tās ir pārdotas ES dalībvalsts teritorijā. Garantija neattiecas uz gadījumiem, kad bojājumi ir radušies nepareizas izmantošanas, noteikumu neievērošanas vai nolaidības dēļ. Turklāt šajā gadījumā ražotājs tiek atbrīvots no jebkādas atbildības par tiešiem un netiešiem zaudējumiem.

(BG) ГАРАНЦИЯ

Фирмата-производител е гарант за доброто функциониране на машините и се задължава да извършва безплатно замяна на детайлите, които са се износили поради лошо качество на материала и поради конструктивни дефекти за срок от 12 месеца от датата на въвеждане в експлоатация на машината, доказана чрез документа за продажба. Върнатите машини, дори ако са в гаранция, трябва да бъдат изпратени ФРАНКО ЗАВОДА и ще бъдат върнати за СМЕТКА НА ПОЛУЧАТЕЛЯ. Изключение от утвърденото правят машините, които се квалифицират като потребителски стоки съгласно Европейска директива 2019/771/ЕС, само ако се продават в държавите-членки на ЕС. Неизправности, възникнали в резултат на неправилна употреба, подправяне или небрежност, са изключени от гаранцията. Освен това не се поема отговорност за каквито и да било преки или косвени щети.

(TR) GARANTİ

Üretici firma makinelerin düzgün bir şekilde çalıştığını garanti eder ve malzeme kalitesizliği ve üretim kusurlarından dolayı bozulan parçaların, makinenin faaliyete geçtiği tarihinden itibaren 12 ay içinde, satış belgesi üzerindeki tarihe dayanarak, ücretsiz olarak değiştirilmesini taahhüt eder. İade edilen makineler, garanti dahilinde olsa bile, TAŞIMA ÜCRETİ GÖNDEREN TARAFINDAN ÖDENEREK gönderilecek ve TAŞIMA ÜCRETİ ALICIYA AIT OLARAK TESLİM EDİLECEKTİR. Sadece AB üyesi olan ülkelerde satılmış olmaları halinde, 2019/771/EU Avrupa Direktifine göre tüketim malları sınıfına giren makineler, belirlenmiş olanlara istisna teşkil eder. Kötu kullanım, kurcalama veya özensizlik nedeni meydana gelen aksaklıklar garanti kapsamında değildir. Ayrıca üretici, doğrudan doğruya ve dolaylı hasarlar ile ilgili her türlü sorumluluktan muaftır.

(AR) الضمان

إن الشركة المصنعة تأخذ على عاتقها ضمان العمل الجيد والسليم للآلات، كما أنها تلتزم بتنفيذ التغيير المجاني للقطع التي قد يصيبها التلف الناتج عن سوء جودة بعض الخامات أو بسبب أي عيب في التصنيع وذلك في خلال 12 شهراً من تاريخ بدء تشغيل الآلة، الوارد على قسيمة البيع. إن الآلات المسترجعة، حتى إذا كانت في الضمان، يجب ارسالها على حساب المرسل وسيتم تسليمها على حساب الشخص المستلم. يستثنى مما سبق ذكره الآلات التي تندرج تحت بند ممتلكات المستهلك وفقاً للتشريعات الأوروبية 2019/771/الاتحاد الأوروبي، فقط إذا تم بيعها في الدول الأعضاء بالاتحاد الأوروبي. إن العواقب الناتجة عن الاستخدام الغير صحيح، العبث أو عدم الاعتناء مستبعدة من الضمان. علاوة على ذلك فإن الشركة المصنعة لا تتحمل أية وكل مسؤولية تتعلق بأضرار مباشرة أو غير مباشرة.